



教育部人文社會科學重點研究基地·四川大學中國俗文化研究所 主辦
國家重點學科·四川大學中國古典文獻學學科點

中國俗文化研究

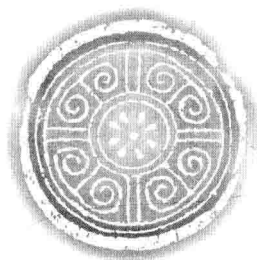
• 第八輯 •

巴蜀書社

教育部人文社會科學重點研究基地・四川大學中國俗文化研究所 主辦
國家重點學科・四川大學中國古典文獻學學科點

中國俗文化研究

第八輯



巴蜀書社

圖書在版編目(CIP)數據

中國俗文化研究. 第8輯/項楚,張子開主編.

—成都:巴蜀書社,2014. 2

ISBN978-7-5531-0399-0

I. ①中… II. ①項… ②張… III. ①文化—中國

—文集 IV. ①G122-53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 025823 號

中國俗文化研究(第八輯)

項 楚 張子開 主編

責任編輯 潘偉娜 徐慶豐

出 版 巴蜀書社

地址:成都市槐樹街2號 郵政編碼:610031

總編室電話:(028)86259397

網 址:www.bsbook.com

發 行 巴蜀書社

發行科電話:(028)86259422 86259423

經 銷 新華書店

印 刷 成都蜀通印務有限責任公司

電 話:(028)86106170

版 次 2014年6月第1版

印 次 2014年6月第1次印刷

成品尺寸 260mm×185mm

印 張 16.25

字 數 380千

書 號 ISBN 978-7-5531-0399-0

定 價 42.00圓

本書如有印裝質量問題,請與本社發行科聯繫調換

《中國俗文化研究》學術委員會

張涌泉（主任）（浙江大學）

康保成（中山大學）

王小盾（溫州大學）

項 楚（四川大學）

鄭炳林（蘭州大學）

周裕鍇（四川大學）

朱慶之（北京大學）

中國俗文化研究

主 編：

項 楚（四川大學）

本輯執行主編：

張子開（四川大學）

目 錄

語言及文獻研究

敦煌寫本羽 326 號殘卷敘錄·····	張涌泉	1
古逸叢書本《玉燭寶典》引《國語》校證·····	郭萬青	6
試論“大年”與“小年”結構辭彙化·····	陳寶勤	34
漢譯佛典“S,N 是”句的“是”表示判斷 ——以梵、漢本《撰集百緣經》、《金光明經》、《維摩詰經》、《妙法蓮華經》 的對勘為例·····	陳秀蘭	40
試論《葬書》的作者及其成書的年代·····	袁津琥	50
《華陽隱居真誥》校讀記暨白玉蟾所據為《類說》考·····	許 蔚	60

文學藝術暨民間風俗研究

伍子胥、屈原在先秦兩漢文獻中的不同書寫及其對端午習俗的影響 ·····	富世平	74
聖與俗：巫山神女形象演變研究 ·····	賈雯鶴 鄧曉燕	84
淺論“春節”與閩中·····	楊小平	95
“燕行錄”中的各類中國民俗·····	劉順利	101
滑稽鏡像 ——傳統獨腳戲曲目中的民俗表現·····	劉 慶	112
從明清文獻攷察火把節的來歷·····	黃宜鳳	124
明皇駐蹕白家村(川北民歌) ··· 王文生演唱 俞天鵬 張天碧 俞天喜記錄整理		132

宗教信仰研究

民族、宗教與政治之匯通：試論西夏的大黑天信仰 ·····	黃傑華	138
從“地羊鬼”看華夏邊緣的崑崙狗國神話·····	朱和雙	156
敦煌本《佛說十王經》與唱導 ——從十王經類的改寫情況來探討民間信仰的變遷·····	荒見泰史	178
中國人的妖鬼信仰：以明傳奇《剪燈新話》為視角 ·····	周以量	193
明清時期的“關肚仙”習俗·····	王寶紅	215
清代河南地區媽祖廟宇考述·····	張富春	223
從《白馬寶卷》與《大富寶卷》的差異看南北民間信仰的積澱和演變·····	尚麗新	229

中外俗文化比較研究

俄羅斯中國俗文化研究概覽.....	李逸津	238
-------------------	-----	-----

書 評

老蚌一開珠一掬		
——評《劉瑞明文史述林》.....	國 威	248

稿 約.....		252
----------	--	-----

Chinese Folk Culture Studies

Volume VIII

CONTENTS

Studies for Language and Wenxian

- An Introduction to the No. 326 of Yu(羽) of the Fragments in Dunhuang Manuscripts
..... ZHANG Yong-quan (1)
- Collated Notes on *GuoYu*(國語) Quoted by *YuZhuBaoDian*(玉燭寶典) GUO Wan-qing (6)
- On the Lexicalization of “Da Nian” and “Xiao Nian” CHEN Bao-qin (34)
- “Shi” in the Sentential Form of “S,N shi” Means Judgment in the Chinese Buddhist Sutra
——Based on the Sanskrit – Chinese Comparisons of *zhuanjibaiyuanjing*, *jing-guangminjing*, *weimojiejing*, *miaofalianhuajing* CHEN Xiu-lan (40)
- On the Writer and the Completion Time of *the Book of Burial* YUAN Jin-hu (50)
- Source of *Huayang Yinju Zhen Gao*: A Manuscript of Bo Yü’ chan XU Wei (60)

Studies for Literature, Art and Folk Customs

- The Different Descriptions to Wu Zixu and Qu Yuan in the Qin and Han Dynasties Literature and Its Influence on Dragon Boat Festival Customs FU Shi-ping (74)
- The Saint and the Vulgarity: A Study on Evolution of Wushan Goddess Image JIA Wen-he, Deng Xiao-yan (84)
- The Spring Festival and Langzhong YANG Xiao-ping (95)
- The Folk Customs in Korean Diplomatic Officials’ Recordings of China LIU Shun-li (101)
- Farcical Mirror Image: the folk Representation in the Traditional Monodrama Music Pieces LIU Qing (112)
- A Study on the Origins of the Torch Festival by Study Literature about the Ming and Qing Dynasties HUANG Yi-feng (124)
- A Story about T’ ang Ming-huang at Baijia Village(Folk Song) Sung by WANG Wen-sheng Recorded by YU Tian-peng et al. (132)

Studies for Reliongs and Beliefs

- An Interchange among Nation, religion and politics; A Brief Analysis on the Cult of Mahākāla in Tangut WONG Kit-wah (138)
- Legend of Kobold (Dog-like Men) in Peripheries of Ancient China; A Case Study on “Di-yang-gui” Known as the Ethnic Group ZHU He-shuang (156)
- The Relation between “Changdao(唱導)” and *the Sūtra of Ten Kings* Found in Dunhuang Caves Hiroshi Arami (178)
- The Beliefs in Ghost and Evil in China; Based on the Ming Legend Novel *Jian Deng Xin Hua* ZHOU Yi-liang (193)
- The “Guanduxian” Custom in Ming and Qing Dynasty WANG Bao-hong (215)
- Research on Mazu Temples of Henan in the Qing Dynasty ZHANG Fu-chun (223)
- The Accumulation and Changes of Different Folk Faiths Form Different Formulations in *Dafu Baojuan* of the South Region and *Baima Baojuan* of the North Region SHANG Li-xin (229)

Comparative Studies for China & Overseas Culture

- An Overview of Popular Chinese Culture Study in Russia LI Yi-jin (238)

Reviews

- On Collection of LIU Rui-ming's Cultural and Historical articles GUO Wei (248)

敦煌寫本羽 326 號殘卷敘錄

張 涌 泉

(浙江師範大學 出土文獻與漢字研究中心, 321004)

提要：《敦煌秘笈》影本第 4 冊，載羽 326 號殘卷，編者擬題“報慈母十恩德並父母恩重”。本文指出該卷殘存字句與上圖 119 號、伯 3919A-2 號《佛說父母恩重經》基本相同，知其實為該系統《佛說父母恩重經》的又一寫本，係敦煌寫本《父母恩重經講經文》、《父母恩重讚》、大足石刻《父母恩重經變相》等通俗文學藝術作品所本。論文還進一步討論該殘卷的校勘價值。

關鍵詞：敦煌寫本 殘卷 敘錄

最近刊佈的《敦煌秘笈》影本第 4 冊，載羽 326 號殘卷^{〔1〕}，存三紙，首尾皆缺，存 57 行，行 16 字左右。原卷如圖所示：



羽 326 號圖版一

〔1〕《敦煌秘笈》影本第 4 冊，第 478—480 頁，武田科學振興財團，2011 年。《敦煌秘笈》係影印日本武田科學振興財團杏雨書屋所藏原羽田亨藏敦煌寫本（來源於清末李盛鐸舊藏）。

祀儀皆律官學被求資業勢所難卒勤苦
 至終不言恩德男有病父母病者
 除慈母方差如斯養育頗早成人差至長成
 無為不孝尊親共話應對情悽惻眼暗
 淚伯耕打罵兄弟毀辱親情無有禮儀不
 遵師範父母教命元不依行兄弟共言故
 相拘檢出入來往不啓尊人言行高踈
 傾意為事父母訓罰伯耕論非童幼矜
 憐尊人過誤漸成成長後不調不悅劇
 違反生嗔恨齊諸膝支明附惡人習以性
 成遂為狂計被人誘迫逃竄他邦在華日
 循便為督探由斯留礙久不還家或在他鄉
 不能敬慎被人謀殺橫事飭李桂送科
 獄枷鎖或遺病患厄難應困若飢餓無
 人晉視被他嫌賤妻奔街衢目此命然無
 人救療膝腫爛瘡日曝風吹白骨親棄
 他鄉土便與祖族散愛長乖父母心隨永懷
 憂念或因啼泣兩眼俱盲或為悲哀氣
 結成病或緣憶子哀癡元亡作鬼抱魂不
 曾割捨或復兒子不索學藝用違異端無
 賴惟頑好習無益聞打痛盜觸犯罪閻飲
 酒博蒲非過失帶累兄弟惱亂恥辱展
 去善還尊親憂念不知父母動心寒溫

羽 326 號圖版二

酒博蒲非過失帶累兄弟惱亂恥辱展
 去善還尊親憂念不知父母動心寒溫
 朔朝補永市杖侍安床腐耗到不知
 問起居從茲斷絕父母年邁形只家虛若見
 他人填河欺打或道父孤母寡獨守空堂由
 若客人寄居他舍應素饑切供養尊親
 每非吝嗇畏人板笑着付財食供養妻兒
 醜拙疲勞無還着欺妻妾約束每事依從
 尊者填河全無畏父或復作女適配他人
 未替之時成時孝順替嗣以託不孝還增
 父母嗔嘆即生惡恨夫罵打罵忍受甘心異
 性他宗情深養重自家骨肉却以為疎或
 隨夫背外郡他州離別恥嫌無心慈養新
 絕消息音信不通令使恥嫌惡心懷念父
 母恩德無量無邊不孝之惡幸陳難查
 今時大眾開佛前說父母恩重舉身投地
 洋堤自撲身諸毛孔悉皆流血開絕障地
 良久乃蘇高聲唱言苦哉痛哉我等今者
 深是罪人曾來未覺冥苦夜遊今悟知
 非心略俱碎唯願世尊哀慈救拔不何報
 得父母深恩今時如來即以八種深重梵
 告大眾言汝等當知假使有人左肩擔父右

羽 326 號圖版三

《李氏鑒藏敦煌寫本目錄》原題“父母恩重經殘卷”，《敦煌秘笈》改題“報慈母十恩德並父母恩重”。其中前五行講述父母十種恩德，《敦煌秘笈》稱為“十恩德詞”；第六行“佛告阿難”以下，《敦煌秘笈》稱“不知題，內容與《大正藏》卷八五所載《佛說善惡因果經》相似”。今核殘卷，殘存字句與上圖 119 號、伯 3919A-2 號《佛說父母恩重經》基本相同，知其實為該系統《佛說父母恩重經》的又一寫本。

敦煌文獻中有《佛說父母恩重經》寫本六十多號，根據內容和字句的差異，筆者把它們劃歸四個系統：甲本，有丁蘭、董黯、郭巨等孝子故事；乙本、丙本，無丁蘭、董黯、郭巨等孝子故事，源於甲本而有刪改；丁本，字句與甲、乙、丙本完全不同，其中有父母十恩德和十八地獄的具體陳述，為敦煌寫本《父母恩重經講經文》、《父母恩重讚》、大足

石刻《父母恩重經變相》等通俗文學藝術作品所本，現在民間流傳的題署“姚秦三藏法師鳩摩羅什奉詔譯”的《佛說父母恩重難報經》也是這一系統經本的嫡傳。筆者在類聚、敘錄、比勘的基礎上，曾對上揭各系統的《佛說父母恩重經》及民間流傳的《佛說父母恩重難報經》作過詳細校訂^[1]。其中丁本系統較早時所見僅伯 3919A-2 號一件（以下簡稱丁₂本），後來又增加上圖 119 號一件（以下簡稱丁₁本）。現在因羽 326 號殘卷的刊佈（以下簡稱丁₃本），丁本系統又增加了一個新的本子，這是令人欣喜的。該本卷首約缺 6 行，後部約缺近五分之二，所存不足全文之一半，然頗有可糾正丁₁、丁₂本之誤者。如該本以下六例：

例一，乾處兒卧，濕處母眠；三年之中，飲母白血。

按：“白血”伯 2418 號、北 8672（河 12）號《父母恩重經講經文》引同，丁₁本、丁₂本作“白乳”。“白血”本指白色的血（如《穆天子傳》卷四：“雷水之平寒……爰有黑羊白血。”），古人以為乳由血變，故稱乳汁為白血，經中寓指母親奉獻給子女的不是普普通通的乳汁，而是她的心血，說明父母養育子女的不易。倘作“白乳”，就顯得過於平易了。

例二，拗眼揜睛，欺凌伯叔。

按：“揜”字丁₁、丁₂本皆作“路”，伯 2418 號《父母恩重經講經文》引作“列”，皆誤，丁₃本作“揜”是也。《玉篇·手部》：“揜，力計、力結二切，拗揜也。”“拗揜”乃同義連文。“拗眼”“揜睛”則屬互文同義，謂側目而視，喻指違逆不順，正與經義密合。唐宗密《圓覺經道場修證儀》卷五圓覺道場禪觀法事禮懺文：“父母教招，謦聲努氣；兄弟勸誨，邪眼揜睛。”亦用“揜睛”一詞。唐韓愈《寄崔二十六立之》詩：“四座各低面，不敢揜眼窺。”“揜睛”猶“揜眼”也。異本作“列”作“路”，當皆為“揜”的音誤字。

例三，父母教命，元不依行；兄弟共言，故相拗揜。

按：“拗揜”丁₁、丁₂本作“叫揜”。“拗揜”為違逆不順義，與經義密合。今寺廟中流傳的《佛說父母恩重難報經》^[2]此句作“每相違戾”，“拗揜”猶“違戾”。唐不空譯《大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千鉢大教王經》卷十：“其性拗揜，出語直突。”“拗揜”義同。“叫揜”載籍罕覯，義亦稍隔，或不可從。

例四，漸漸成長，很倏不調。

按：“很倏”丁₁、丁₂本作“很淚”。《廣韻·霽韻》郎計切：“戾，乖也。……又很戾。”接云：“倏，很倏。俗。”“很”“很”古異體字，今字作“狠”；“倏”則即“戾”的增旁俗字。故“很倏”即“很戾”、“狠戾”，合於文義。丁₁、丁₂本的“淚”則當是“戾”的音誤字。

例五，被他嫌賤，委棄街衢。

按：“嫌賤”謂厭惡、輕視。“賤”字丁₁本作“殘”，誤；丁₂本作“殘”，則是涉上

[1] 《以父母十恩德為主題的佛教文學藝術作品探源》，載《原學》第 2 輯，中國廣播電視出版社 1995 年 1 月出版；《敦煌本〈佛說父母恩重經〉研究》，載《文史》1999 年第 4 輯。

[2] 筆者所據為浙江天台國清寺 1987 年 4 月翻印的《佛說父母恩重難報經》，署“姚秦三藏法師鳩摩羅什奉詔譯”。

“嫌”字類化換旁。

例六，異性他宗，情深眷重；自家骨肉，却以為疏。

按：“性”當校讀作“姓”。前二句今傳《佛說父母恩重難報經》作“異姓他宗，情深眷重”，可為校字之證。丁₁本作“異性宗情深眷重”，有脫誤；丁₂本作“異性宗情深眷屬重”，句意不暢，亦有訛誤。

上揭六例，乃其犖犖大者，可據以糾正丁₁本、丁₂本之疏舛。此外，其他一些異文亦頗有可以比觀互勘者，現羅列如下，以供參酌。

三者生子忘憂恩：“忘”字丁₁本同，丁₂本誤作“妄”。

五者回乾就濕恩，六者洗濯不淨恩，七者乳哺養育恩，八者遠行憶念恩，九者為造惡業恩：“五者”至“九者”的序次，丁₂本同，丁₁本作“五者乳哺養育恩，六者回乾就濕恩，七者洗濯不淨恩，八者為造惡業恩，九者遠行憶念恩”。

十者究竟憐敏恩：“竟”字丁₂本誤作“鏡”。又“敏”字丁₁本作“慙”，丁₂本作“慙”。唐代避李世民諱，“湑”字所從的構件“民”或缺筆，或改避作“每”；“敏”當又為“慙”字省借。

棄恩背恩：“背”字丁₂本同，丁₁本誤作“輩（輩）”。

三年之中：“之”字丁₁本同，丁₂本音誤作“諸”。

獎教禮儀：“獎”字丁₁本同，丁₂本省借作“將”。

婚嫁宦學：“宦”為“宦”的換旁俗字，丁₂本正作“宦”；丁₁本誤作“官”。

慈母方差：丁₁本同，丁₂本作“父慈母方差”，伯 2418 號《父母恩重經講經文》一引作“父母方差”，再引作“母病方差”。按此句承上文“父母病生”句而來，則似當以作“父母方差”為長。

欺凌伯叔：“欺凌”伯 2418 號《父母恩重經講經文》引同，丁₁本、丁₂本作“欺陵”，“陵”“凌”音同義通。

遂為狂計：“狂計”丁₁本、丁₂本作“任計”。

橫事鉤牽：“鉤”字丁₂本同，丁₁本形誤作“釣”。

枉被刑科：丁₁本同，丁₂本誤作“狂被形科”。

無人看視：“看視”丁₁本、丁₂本作“看待”。

歡愛長乖：“歡愛”丁₁本同，丁₂本誤作“勸受”。

用逐異端：“用”字丁₁本作“用”，丁₂本作“用”，文中當是“朋”字俗訛；“朋”字俗書作“朋”（上文“朋附惡人”的“朋”丁₂本作此形），進一步訛變則與“用”字相混無別。“朋逐”謂結夥追逐。

動止寒溫：“止”字丁₁本同，丁₂本誤作“心”。

形兒衰羸：“形”字丁₂本同，丁₁本誤作“刑”。

由若客人：“由”字丁₁本同，通“猶”，丁₂本正作“猶”。

寄居他舍：“舍”字丁₁本同，丁₂本誤作“捨”。

應索饌物：“索”字丁₁本同，丁₂本作“色”，音借字（“色”“索”二字敦煌文獻中通

用)。

供養尊親：“供”字丁₁本同，丁₂本音誤作“恭”。

每詐羞慚：“慚”字丁₁本同，丁₂本誤作“漸”。

尊者嗔呵，全無畏伏：“畏伏”丁₁本、丁₂本皆作“畏懼”。按“伏”通“服”。《陳書·程靈洗傳》：“靈洗素為鄉里所畏伏，前後守長恒使召募少年，逐捕劫盜。”

父母微瞋：“微”字丁₁本同，丁₂本形誤作“徵”。

自家骨血：“骨血”丁₁本、丁₂本皆作“骨肉”。按：“骨血”猶“骨肉”。斯 2501 號《四分戒本疏》卷二：“所言親里者，父母七世骨血之親。”

無心戀暮：“暮”字丁₂本作“墓”，皆誤；丁₁本作“慕”，當據正。

斷絕消息：“消息”丁₁本同，丁₂本誤作“道息”。

今悟知非：“悟”字丁₁本同，丁₂本作“吾”。

張湧泉（1956—），男，浙江省義烏市人。浙江師範大學教授，出土文獻與漢字研究中心主任

An Introduction to the No. 326 of Yu (羽) of the Fragments in Dunhuang Manuscripts

ZHANG Yong-quan

(Research Centre for unearthed documents and Chinese Character, Zhejiang Normal University,
Jinhua, Zhejiang Province 321004)

Abstract: This article introduces a newly-published fragment of the No. 326 of Yu (羽) in Dunhuang Manuscripts.

Key words: Dunhuang Manuscripts; fragment; summary

古逸叢書本《玉燭寶典》引《國語》校證

郭 萬 青

(唐山師範學院 中文系, 河北省 唐山市 063000)

提要:《玉燭寶典》為隋朝杜臺卿所纂, 中土久已亡佚, 黎庶昌等得之於東瀛, 摹刻行世, 世遂得見。審其引《國語》共 16 處, 且引用了不見於今傳其他各書的唐固注, 所引《國語》文句亦與今傳《國語》不盡相同, 既具有《國語》舊注輯佚功能, 又具有《國語》文本考校功能。而且《寶典》俗字較多, 可以為漢字俗字研究提供一定的資料參證。

關鍵詞:《玉燭寶典》 《國語》 校證

引言

《玉燭寶典》為隋杜臺卿(?—579)纂,《隋書·經籍志》:“《玉燭寶典》十二卷,著作郎杜臺卿撰。”《隋書》卷五八《杜臺卿傳》云:“杜臺卿,字少山,博陵曲陽人也。父弼,齊衛尉卿。臺卿少好學,博覽書記,解屬文,仕齊,奉朝請,歷司空、西閤祭酒、司徒戶曹、著作郎、中書黃門侍郎,性儒素,每以雅道自居。及周武帝平齊,歸於鄉里,以《禮記》、《春秋》講授子弟。開皇初,被徵入朝,臺卿嘗采《月令》,觸類而廣之,為書名《玉燭寶典》十二卷,至是奏之,賜絹二百匹。臺卿患聾,不堪吏職,請修國史,上許之,拜著作郎。十四年,上表請致仕,勅以本官還第,數載,終於家。有集十五卷,撰《齊記》二十卷,並行於世。無子,有兄蕤,學業不如臺卿,而幹局過之,仕至開州刺史。子公瞻,少好學,有家風,卒於安陽令。公瞻子之松,大業中為起居舍人。”^{〔1〕}此《隋書》所記杜臺卿個人簡況及《玉燭寶典》之所從來。今所見者為黎庶昌(1837—1896)自日本訪求摹寫入《古逸叢書》者,其後附錄日本學者森立之(1807—1885)《經籍訪古志》云:“《玉燭寶典》十二卷,貞和四年鈔本,楓山官庫藏。隋著作郎杜臺卿撰,缺第九卷,末有‘貞和四年某月某日校合畢面山叟記’、五卷末‘有嘉保三年六月七日書寫并校畢’舊跋,按此書元明諸家書目不載之,則彼土早已亡佚耳。此本為佐伯元利氏獻本之一,從加賀侯家藏卷子本鈔出。按嘉保三年,宋哲宗紹聖三年;貞和四年,元順帝至正八年也。”^{〔2〕}又附《直齋書錄解題》著錄,黎庶昌因陳振孫(? 1183—? 1262)與森立之之說則謂中土

〔1〕(唐)魏徵等《隋書》,杭州:浙江古籍出版社 1998 年《百衲本二十五史》第 3 冊影元大德刊本,1067 頁、1110 頁。

〔2〕[日]森立之:《經籍訪古志》,《古逸叢書》本《玉燭寶典》後附。

《玉燭寶典》之亡佚當在宋以後。然審陳第（1541—1617）《世善堂書目》尚載有《玉燭寶典》十二卷，朱彝尊（1629—1709）《曝書亭集》卷三五《杜氏編珠補序》云：“惟隋著作郎杜臺卿所撰《玉燭寶典》十二卷見於連江陳氏《世善堂書目》。予嘗入閩訪陳後人，已不復可得。”^[1]故石川三佐男云：“隋唐宋明諸朝都有該書的記載，但到了清朝就散佚不見了。”^[2]石川氏於《玉燭寶典》版本等相關內容勾勒較詳，且有《玉燭寶典》譯注本行世。又崔富章、朱新林《〈古逸叢書〉本〈玉燭寶典〉底本辨析》^[3]亦頗可廣見聞。今所見《玉燭寶典》研究，中國大陸則有崔富章、朱新林、黃麗明、任勇勝、李培培等，崔富章、任勇勝等對《古逸叢書》本《玉燭寶典》所用底本提出辨正，黃麗明碩士論文則是對《玉燭寶典》進行綜合研究，而李培培碩士論文則是對《玉燭寶典》卷一異體字等進行研究。審日本《玉燭寶典》所刊論文研究多及《玉燭寶典》紙背文書，日本其他方面研究有石川三佐男《古逸叢書の白眉『玉燭寶典』について》可得梗概^[4]，關於《玉燭寶典》的流傳及其研究情況，黃麗明碩士論文《緣起》中亦有相關介紹，可以參見。《玉燭寶典》即為隋人所纂，則其所據各書對於文獻校勘輯佚價值極大，日本學者新美寬、鈴木隆一所編《本邦殘存典籍による輯佚資料集成》所輯經籍舊注即多用《玉燭寶典》。今所依據者為《古逸叢書》本，引《國語》一共16處，今依卷次略為之斟，因係鈔本，多俗字別體，故每條包括辨字、校文兩部分。

1. 国語曰獸長麋久唐固注云久索子曰變。（卷一“飛鳥母麋母卵”注，頁六）

[辨字] ①“国”為“國”之異體，審《玉燭寶典》“國”字有“國”、“国”、“国”、“國”等寫法。《異體字字典》“国”字錄自《彙音寶鑑》。

②“獸”為“獸”字俗字。“獸”字左形上二“口”字寫作“、”者，《異體字字典》收有“獸”、“獸”二形，無《寶典》所用字。“口”、“厶”每相混用不別，故“獸”字左邊構件三“口”字皆可寫作“厶”，作“、”者當為二“厶”字之省寫。中“日”字為“田”字之譌寫，下“六”形當是受“魚”字異形“𩺰”、“𩺱”的影響所致。實亦“獸”字俗寫之異體。

③“麋”即“麋”字。

④“久”即“夭”字之俗字，《碑別字新編》收“夭”別體“𠂔”、“𠂕”、“𠂖”等形，“𠂕”字引自《魏司馬景和妻墓誌》^[5]，與《寶典》“𠂕”字最為接近。《本邦殘存典籍による輯佚資料集成》云：“原作友。”^[6]是誤識。

⑤“𠂕”為“亦”異體，許鈇輝云：“‘𠂕’為‘亦’之異體。𠂕，見《碑別字新編》。

[1]（清）朱彝尊《曝書亭集》，上海：商務印書館，1935年排印本，第433—444頁。

[2] [日] 石川三佐男撰，鄭愛華譯《日中“書籍之路”與〈玉燭寶典〉》，見載於王勇等著《日中“書籍之路”研究》，北京：北京圖書館出版社，2003年，第36頁。

[3] 崔富章、朱新林：《〈古逸叢書〉本〈玉燭寶典〉底本辨析》，《文獻》2009年第3期，第144—150頁。

[4] [日] 石川三佐男《古逸叢書の白眉『玉燭寶典』について》，日本秋田中國學會2005年3月刊行《秋田中國學會50周年紀念論集》，第1—15頁。

[5] 秦公輯：《碑別字新編》，北京：文物出版社，1985年，第6頁。

[6] [日] 新美寬編，鈴木隆一補《本邦殘存典籍による輯佚資料集成》網絡版，http://www.zinbun.kyoto-u.ac.jp/~takeda/edo_min/edo_bunka/syuitu.html。下簡稱“集成”，不再出注。

六畫》引〈魏張寧墓誌〉。《字彙補·夕部》亦收此字，云：‘〈蜀夾江江縣酒官碑〉：“南由市入為闌北抵湖出為𩇛”，楊用脩云：“𩇛即古亦字。”’據此，則‘𩇛’為‘亦’之異體無誤，此由‘亦’之草書演變為‘𩇛’，再變為‘𩇛’。”〔1〕可從。

⑥ “𩇛”當為“麋”字之譌，“米”、“木”形近易混同，《龍龕手鑑》即收“麋”字從“木”。

⑦ “𩇛”字當為“慶”字之俗寫，《碑別字新編》引《魏齊郡王元祐墓誌》字即作“慶”。《集成》云：“原作慶。”

[校文] 本條出《魯語上》。今傳《國語》各本云：“獸長麋麋。”韋昭注云：“鹿子曰麋，麋子曰慶。”以韋注對照之，則唐固注當作：“亦麋子曰慶。”《寶典》字作“慶”者實為形誤。字作“夭”者示其聲，字作“慶”者明其義。《寶典》雖引字作“夭”，未必所據《國語》之本即作“夭”也，蓋據本書字，有時唯書其記音符號而已。唐固注“亦”字頗費解。《國語》舊注輯佚著作中，張以仁（1930—2009）《國語舊注輯校》與陳鴻森《〈國語三君注輯存〉摭遺》俱未參《玉燭寶典》，亦未見新美寬、鈴木隆一《集成》，故於《集成》所收而與輯自他處不同者則失收，此拙著《小學要籍引〈國語〉斟正》已言及之。

2. 國語晉語曰平公射鵲韋昭注鵲小鳥也。（卷一“鵲鵲鳴編蝠出”注，頁一六）

[辨字] ① “晉”為“晉”異體字，辨詳見拙稿《宋刻宋元遞修本〈補音〉、〈國語〉比勘》。

② “𩇛”為“照”字之俗寫，下“𩇛”字書寫中常作一橫處理。

③ “鵲”為“鵲”之俗寫，“鳥”字中之“𩇛”雖與“照”字之“𩇛”命意不同，然皆可省寫作一橫。

[校文] 本條出《晉語八》，今傳各本俱作“鵲”，遞修本章注“鵲”云：“鵲，鳬，小鳥也。”〔2〕黃刊明道本則釋為：“鵲，鳬，小鳥也。”汪遠孫云：“鳬，《補音》作‘鳬’。案《說文》：鳬，籀文作鳬，今通假字作鳬。”〔3〕《爾雅·釋鳥》云：“鳬，鵲。”郭璞注云：“今鵲雀。”〔4〕“鳬”、“鳬”之別在於形符不同，《寶典》、明道本用本字，公序本用借字。

3. 國語曰農祥晨正（唐固曰農祥房星也晨正晨見南方謂立春之日也）日月底乎天廡（底至也天廡宮室孟春之日月合宿乎宮室一度故曰底也）先土乃脉發（脉理也發也農書曰春土氣振陳根可拔耕者急發也）先時九日（先立春九日也）大史告稷曰自今至乎初告（初告謂二月朔日日在奎春分中）陽氣俱𩇛土其動（𩇛𩇛也膏養也言土氣養而上升當發動而耕）稷以告（以大史之辭告於王）王曰史師陽官以奉我司事（史大史也陽官春官也司事主農事）曰詎今九日土其俱動（詎至也至立春日也）先時五日警告有愆風至（先時五日先耕五日也）

〔1〕許鍊輝《“𩇛”字研訂說明》，《異體字字典》網絡版，<http://140.111.1.40/yitia/fra/fra00061.htm>。

〔2〕（吳）韋昭注：《國語》，遞修本，本卷第7頁。

〔3〕（清）汪遠孫《國語明道攷異》，第319頁。

〔4〕周祖謨《爾雅校箋》，南京：江蘇教育出版社，1984年版，第146頁。

凡融凡至則萬物生得良之氣也)是日也磬師音官以凡土(是日耕日也磬大師也音官泉官也凡土謂大師泉官以六律調八風和則土氣養)國語魯語曰古者大寒降土蟄蟲(孔晁注云曰大寒下夏之十二月蟄蟲復也)水寒於是乎之諸留(虞掌川澤禁令之官也講儀畏留將以取魯也)取名魚登川舍而嘗之廟(名魚春獻諸川舍登鑿之屬也)行諸國助宣氣(言國人皆行此令所以宣時氣也)(卷一,頁一七——一八)

【辨字】①“𡗗”為“農”之俗字,“𡗗”為“晨”之俗字,《干祿字書》以“辰”為正字,“辰”為通行字^[1],今則字作“辰”。

②“𠄎”為“正”之俗寫,《干祿字書·去聲》:“𠄎正,上通下正。”^[2]為“正”字連書而成。如下文之“𠄎”,左邊構件“足”字“口”下之“止”亦作連筆處理,與“𠄎”字得形之理同。

③“謂”為“謂”之異體,觀《玉燭寶典》中從“月”之字,“月”字則多作“日”或“月”中祇作一橫。如本段文字中之“月”、“日”、“有”以及下文中之“樂”等字亦同此例。此皆行書連寫所致。

④“乏”為“之”之俗寫。如“乏”字,《異體字字典》引《漢簡文字類編》字即作“乏”^[3]。

⑤“𡙇”為“廟”字,《說文》謂“𡙇”為“廟”之古文,《原本玉篇殘卷·广部》云:“𡙇,《說文》古文‘廟’字也。”^[4]以今本《說文》看,則《原本玉篇殘卷》引誤。“𡙇”字之“廿”或因“𡙇”、“𡙇”形近而混,《異體字字典》引《廣碑別字》引《唐陳崇本墓誌》字作“𡙇”,“𡙇”當為“𡙇”、“𡙇”之省寫,亦當為“廟”字異體。

⑥“𡙇”為“營”字異體字,周小萍云:“‘營’字上形,書法草寫成‘𡙇’。《中國書法大字典·火部》、《草書大字典·火部》所收〈唐太宗〉、〈懷素〉、〈孟頫〉書法,‘營’字皆作‘𡙇’。此體草書楷化簡成。《角川漢和典·火部》以‘營’為‘𡙇’之舊字體。《中日朝漢字字形對照·十一畫》收‘𡙇’。《中文大辭典·口部》亦以‘𡙇’為‘營’之簡字。”^[5]“𡙇”則“𡙇”字“呂”字作“呂”而成。《異體字字典》引《中華字海》字作“𡙇”,今檢《中華字海》,謂:“營,同‘營’。見《日本常用字表》。”^[6]則《異體字字典》引誤。又本段文字亦見“𡙇”字。

⑦“宿”為“宿”之俗字。“伯”、“佰”異體字。《碑別字新編》引《魏孫遼浮圖銘》字即作“宿”,《宋元以來俗字譜》亦多有見,審阮刻本《十三經注疏》中“宿”、“宿”同現。

[1] 施安昌編《顏真卿書干祿字書》,第22頁。

[2] 施安昌編《顏真卿書干祿字書》,第55頁。

[3] 臺灣國語推行委員會編《異體字字典》網絡版, <http://140.111.1.40/yitia/fra/fra00032.htm>。

[4] (南朝梁)顧野王《原本玉篇殘卷》,《續修四庫全書》第228冊,第494頁。

[5] 周小萍《“𡙇”字研訂說明》,《異體字字典》網絡版, <http://140.111.1.40/yitia/fra/fra02453.htm>。

[6] 冷玉龍等編《中華字海》,北京:中華書局、中國友誼出版公司,1994年版,第406頁中。